

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 12. (834.) szám

Temerin, 2011. március 24.

Ára 50 dinár

Hatszázötvenöt magyar könyv

Gyarapodott a könyvtár állománya

A községi képviselő-testület ideai első ülésén többek között napirenden szerepelt a Szirmai Károly Könyvtár tavalyi évi munkájáról és pénzügyeiről, valamint az ideai évi munkaprogramjáról és pénzügyi tervéről szóló jelentések ismertetése és megvitatása. Varga Jolán, a könyvtár igazgatója többek között elmondta, hogy az óév végén a temerini központi, a járeki és a szőregi fiókkönyvtárban összesen 1141 tag és 55 572 könyv volt. A központi könyvtárnak 669, a szőregi fiókkönyvtárnak 163, a járekinak pedig 309 tagja volt. A temerini központi könyvtár 38 813 könyvből 19 201 magyar, a többi pedig szerb nyelvű. A járeki fiókkönyvtárban 9973, a szőregiben pedig 6786 könyv volt a polcokon. Az elmúlt év során az olvasók összesen 53 644 könyvet kölcsönöztek. Tavaly a könyvállomány 2566 címszóval gyarapodott. Az új könyvek-ből összesen 615 volt magyar és a központi

könyvtárban kerültek polcokra. A könyvtár működését tavaly is a községi költségvetésből finanszírozták. A községi kasszából valamennyivel több mint 8,8 millió dinárt különítettek el erre a célra. A magyarországi Szülőföld Alap mintegy 230 ezer dinárral, a tartományi büdzsé 33 ezer dinárral, az Első Helyi Közösség tanácsa pedig 70 ezer dinárral támogatta a könyvtárat az új könyvek beszerzésében. A tagsági díjból összesen 475 ezer dinár folyt be.

Az ideai pénzügyi terv szerint a községi költségvetésből 10,387 millió dinárra számítanak. A tagsági díjból 550 ezer dinár bevételt terveznek, és mintegy 50 ezer dináros egyéb anyagi támogatásra számítanak. Új könyvek vásárlására 740 ezer dinárt, felszerelés beszerzésére 300 ezer dinárt költenek. Tavaly 3 napilapot és 10 hetilapot járatnak. Az idén még néhány újságra előfizetnek.

Folytatása a 5. oldalon

Türelmetlenség

A polgári jogvédő figyelmeztetése

A tartományi ombudsman intézménye arra figyelmeztet, hogy a Vajdaságban gyakran előfordulnak a rasszizmus és az egymás iránti türelmetlenség nyilvános demonstrálásának jelenségei, írja a Beta hírügynökség.

A diszkrimináció betiltásáról, továbbá a nemek egyenrangúságáról és a nemzeti kisebbségek tanácsainak a megalakításáról szóló törvények meghozatalával, valamint az egyenrangúság védelmével foglalkozó megbízott intézményének a megalakításával intézményes jogi keret jött létre, amelylyel le lehet küzdeni a hátrányos megkü-

lönböztetés minden megnyilvánulását. A tartományi polgári jogvédő (ombudsman) szerint Szerbia és Vajdaság polgárait alaposabban kell tájékoztatni arról, hogy léteznek olyan állami szervek és független intézmények, amelyeknek az a gondjuk, hogy rámutassanak az emberi szabadságjogok megsértésének jelenségeire.

Iparosok ünnepe

Szombaton, Szent József ünnepén Szungyi László esperesplébános nagy örömmel és szeretettel köszöntött mindenkit a szentmisék kezdetén, különösképpen a Józsefeket, az iparosokat, vállalkozókat, kétkézi munkásokat, az édesapákat, akiknek úgyszintén szombaton volt a védőszentjük napja. Az ünnep alkalmából, mint eddig is, az iparosok és vállalkozók történelmi zászlójuk alatt vonultak be a nagymisére.

Tüdőszűrés még ma és holnap

A kamenicai Tüdőgondozó Intézet szakemberei március 15-e és április 1-je között szűrővizsgálatot végeznek a községben. A temeriniiek még ma, március 24-én és holnap, 25-én jelentkezhetnek tüdőszűrésre a Temerini Rádió előtti téren parkolt autóbuszban. A munkaidő délelőtt 10-től délután 4 óráig tart. Minden 30 évnél idősebb polgár névre szóló idézést kapott a szűrésre.

Április elején

Tavaszi lomtalanítás

A közművállalat április 4-e és 8-a között tervezi a szokásos tavaszi lomtalanítást. Az eddigi gyakorlatnak megfelelően a régi bútort, szőnyeget, műszaki árut, gumibroncsot, szerszámot stb. a háztartási szemétkihordás napján szállítják el. Felhívják a polgárok figyelmét, hogy építési és kerti hulladékokat, valamint állati tetemet ne tegyenek a lom közé, mert azt nem viszik el.



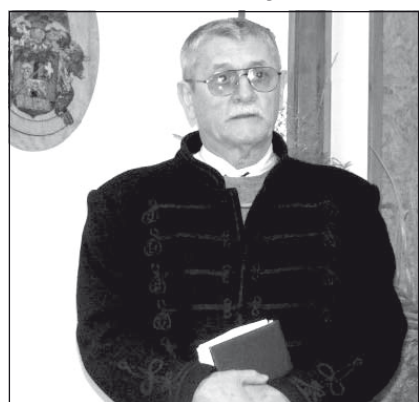
Ternovác István fényképiállításának megnyitójára április 1-jén 19 órakor a galériában. Az est házigazdája, Gusztöny András bemutatja a fényképészt, író és újságíró.



Magyar állami kitüntetés Matuska Mártonnak

Orbán Viktor, Magyarország miniszterelnöke javaslatára dr. Schmitt Pál köztársasági elnök a március 15-i nemzeti ünnep alkalmából több érdemesült személynek kitüntetést adományozott, amelyeket dr. Navracsics Tibor miniszterelnök-helyettes, közigazgatási és igazságügyi miniszter adott át a budapesti Néprajzi Múzeumban. A délvidéki magyarellenes atrocitások kutatásáért kitüntetésben részesült falunk szülötte, Matuska Márton nyugalmazott újságíró.

– Meghívtak Budapestre egy beszélgetésre 16-án az M2 tévé stúdiójába, a Kárpát Express műsorba, ahol a második világháború utáni délvidéki magyarellenes atrocitások volt a téma – mondta lapunknak Matuska Márton, majd így folytatta: – A beszélgetés lényege arra irányult, hogy mi a véleményem a két ország tudományos akadémiaja által létrehozott közös bizottságról. A véleményem az, hogy dőcögve indul s



Matuska Márton

nyitotta meg a Terror Házában a délvidéki atrocitásokról rendezett kiállítást, nekem is volt néhány perces szerepem a megnyitón, s akkor fogtunk kezét, meg váltottunk is néhány szót a magyar nemzet egységéről. Mert hogy a délvidéki vérengzés az egyetemes magyarság ügye. Most, a kitüntetés átadásán megjegyezte, hogy mostanában milyen gyakran találkozunk. Hirtelenében azt válaszoltam, jó lenne, ha a harmadikra Újvidéken kerülne sor, amit lelkesen helyeselt.

– Most rajtunk a sor, hogy jó alkalomra meghívjuk. Arra gondoltam, szerepelhetne valahol, ahol a délvidéki atrocitások áldozatai számára emlékművet kell állítanunk. Elsősorban az újvidékire gondolok, amelynek komplett tervét tíz évvel ezelőtt kidolgozta Makovecz Imre. Ebben az ügyben Papp Ferenc – a legelső újvidéki megemlékezés szervezője, aki azóta is minden évben szervezi velem együtt – az elmúlt hetekben Újvidék polgármesteréhez fordult, akinek a megbízottja fogadott bennünket és kért, hogy írjuk le, mi a kívánságunk. Leírtuk és elküldtük neki. Schmitt Pálné Makray Katalin, a magyar államfő hitvese novemberben, a Szent István-bazilikában, a délvidéki áldozatok lelki üdvéért mondott szentmise után egy nyilvános beszélgetésen védnökséget vállalt az emlékmű fölött. Jól jönne hozzá egy miniszterelnök-helyettesi támogatás is.

• **Hányadán is áll akkor ez az ügy, lesz e tekintetben megbékélés?**

– Megbékélés kell, de azt meg kell előznie a feltárás, a feldolgozás, az emlékhelyek felállítása, a kollektív büntetésről szóló rendeletek hatálytalanítása, a rehabilitáció, a kártalanítás, bizonyos koncepciók perекben elítélt személyek számára perújítás és a bocsánatkérés.

• **Kitüntetést vehetett át Ternovác István és a temerini születésű budapesti élő közíró, Czakó Gábor is...**

– Ternovác és Czakó kitüntetése öregbíti a temeriniak hírnevét. Mindannyiunk öröme és büszkeségére.

Ternovác István Táncsics Mihály-díjas

Ternovác Istvánt, az Újvidéki Rádió szerkesztőjét, a Magyar Rádió tudósítóját és a Vajdaság Ma főmunkatársát újságírói munkája elismeréseként Táncsics Mihály-díjjal tüntették ki. A Nemzeti Erőforrás Minisztérium díját – amelyet a Magyar Katolikus Újságírók Szövetsége javaslatára ítelt oda a miniszter által létrehozott kuratórium – március 15-e alkalmából a Néprajzi Múzeumban szervezett alkalmi ünnepség



Ternovác István

keretében vette át a díjazott Réthelyi Miklós tárcavezetőtől. A sajtónak nyilatkozva Ternovác István arról beszélt, hogy az elismerés azoknak is szól, akiket újságíróként sikerült megszólaltatnia, de akiknek sajnos sosem köszönik meg a nemzet érdekében tett fáradozásait. Közülük példaként azt a 97 éves temerini bábaasszonyt említette, aki életében több mint másfél ezer újszülöttet segített a világra, és aki még ma, 97 évesen is, könnybe borult szemmel, határtalan szeretettel beszél egy újszülött világra jöttének örömeiről.

Ternovác István 2007-ben kiérdemelte az év vajdasági magyar újságírójának járó Napleány Díjat, amelyet a Dévavári család alapított és a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség ítelt oda. Sólyom László köztársasági elnök 2008-ban a Magyar Köztársaság Arany Érdemkeresztjével tüntette ki. Dr. Katona Béla, a Magyar Országgyűlés elnöke 2010-ben az Év Parlamenti Újságírója díjat adományozta neki és most ehhez párosult a Nemzeti Erőforrás Minisztérium Táncsics Mihály-díja. Ezt az elismerést korábban a Vajdaságból Matuska Márton, Harmath Károly, Illés Sándor és Dudás Károly érdemelte ki.

A Táncsics Mihály-díjat az újságírói tevékenység elismerésére alapították 1990-ben. A díj névadója, Táncsics Mihály a reformkori Magyarország jelentős publicistája volt. Átadására minden évben a Magyar Sajtó Napján, március 15-én kerül sor. Az évente hat díjazotról a mindenkor művelődési, jelen esetben a nemzeti erőforrás minisztere határoz, a Magyar Katolikus Újságírók Szövetsége (MAKÚSZ), a Magyar Újságírók Közössége (MUK), a Sajtószakszervezet és a Magyar Újságírók Országos Szövetségének (MÚOSZ) jelöléseit figyelembe véve. A kitüntetett adományozást igazoló okiratot és érmet kap. Az egyoldalas, kerek alakú, bronzból készült, 80 milliméter átmérőjű és 8 milliméter vastag érem Csontos László szobrászművész alkotása, mely Táncsics Mihály domború arcképét ábrázolja, és TÁNCSICS MIHÁLY-DÍJ felirattal van ellátva.

BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS ÉS GRAVÍROZÁS



Régi minőség új helyen!

Hat év eredményes munka után új helyen, a **PC LAND** komputerüzletben rendelheti meg bélyegzőjét!

Újvidéki utca 342/2 (a Bebával szemben)

Tel.: 063/539-768, 063/8339-777, fax: 844-769

Leegyszerűsíteni a hazatérést!

A Magyar Remény Mozgalom közleménye

Jogos az aggodalom, hogy a rövidesen bekövetkező népszámlálás során kiderül: a délvidéki magyarság lélekszáma csökkenő irányzatot mutat. Éppen ezért minden egyes délvidéki magyar embert, de főleg a fiatalokat, akik az anyaországban fejezték be tanulmányaikat és visszatérnének szülőföldjükre, tárt karokkal, szeretettel és maximális segítőkészséggel kellene fogadni. Sajnos ezek a fiatalok olykor felettébb komoly nehézségekkel kénytelenek szembesülni, amelyek megingathatják őket hazatérési szándékukban – áll az MRM közleményében.

Az MRM-hez az elmúlt hónapokban több olyan fiatal fordult, aki jogosan panaszkodott a diplomahonosítási procedúrára, amely nélkül nagyon nehéz elhelyezkedni.

Az MRM követeli, hogy a Magyar Nemzeti Tanács (és a Felsőoktatási Bizottsága), valamint a VMSZ köztársasági képviselői küzdjenek a diplomahonosítási eljárás teljes megszüntetéséért Szerbiában, vagy legrosszabb esetben az eljárás maximális leegyszerűsítéséért – áll a közleményben. A közlemény közli egy fiatal hölgy levelét, amelyből kiderül, milyen abszurdításokkal és ostobaságokkal keserítik a visszatérni vágyó fiatalok életét.

Zongoraversenyen



Március elején két rangos versenyen is szerepelhettek az alsó fokú zeneiskolás diákok. Nagybecskerekén a zongoraszakosok számára rendeztek versenyt, ahol két temerini kisdíák is fellépett. Mind a ketten Kövesdi Renáta tanárnő diákjai. Dragoszavljevics Ana (az első képen) a 3. osztályosok között az első helyet szerezte meg, míg Filipovics Helena az első osztályosok között a 2. helyen végzett. Sabacon viszont nemzetközi versenyen szerepeltek a diákok. Dragoszavljevics Ana a 11 évesek korcsoportjában a 2. helyen végzett, míg Filipovics Helena a 9 évesek korcsoportjában ugyancsak a 2. helyet szerezte meg.

Íjászaink sikere



Vasárnap, március 20-án a Hunor íjászegyesület három versenyzővel képviseltette magát Cservenkán a 3 D kategóriájú íjászversenyen, melyen a szerbiai és a vajdasági csapatok vettek részt. A temeriniak számára a csapat fennállása óta ez volt az első komolyabb megmérettetés, ennek fényében még inkább értékes az elért eredmény. A felnőttek versenyében Nagy Zoltán harmadik lett, Moiskó Árpád pedig elismerésben részesült. Versenyzőink az ifjúsági kategóriában érték el a legjobb eredményt, Klajner Roland ugyanis megszerezte az első helyet. A képen a Hunor három díjazottja a cservenkai egyesület elnökének és más sportbarátoknak a társaságában. Cs.

XXVI. Szólj síp, szólj

A Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesületének népzenei szakosztálya és az Újvidéki Rádió huszonhatodik alkalommal hirdeti meg az általános iskolások népzenei vetélkedőjét. A jelentkezők különböző kategóriákban és korcsoportokban versenyezhetnek. Három-öt perces műsorral léphetnek föl, a csoportok létszáma nem haladhatja meg a tizenötöt. A táncmuzikáris zenekarok mintájára alakult együtteseknél az átlagéletkor számít. Egy versenyző szóló kategóriában csak egyszer szerepelhet.

Az elődöntőket Adán, Szenttamáson, Törökbecsén tartják, a vetélkedő döntőjét pedig május 7-én az Újvidéki Rádióban.

A jelentkezéskor fel kell tüntetni, hogy melyik elődöntőn kívánnak részt venni. A benevezéseket a következő címre várják: Újvidéki Rádió, Ignjata Pavlása u. 3., 21 000 Novi Sad, a borítékra írják rá: Szólj, síp, szólj! Bővebb felvilágosítás a 021-522-226-os telefonon vagy a 063-8-378-552-es mobiltelefonon kapható, Szabó Gabriellánál. Jelentkezési határidő: 2011. március 30.

15. Kőketánc

A Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesületének népzenei szakosztálya és az óbcesei Petőfi Sándor Magyar Kultúrkör tizenötödik alkalommal hirdeti meg az általános iskolások énekes népi játék- és néptánc vetélkedőjét. Időpontja 2011. május 21., szombat, a helyszín az óbcesei Petőfi Sándor Magyar Kultúrkör. A jelentkezők a következő kategóriákban és korcsoportokban versenyezhetnek: 1. énekes népi gyermekjáték – nagycsoportos óvodások, alsósok, 2. néptánc – alsósok, felsősök, 3. szólótánc – felsősök, 4. népszokások – mindhárom korcsoport és lehet vegyes is.

A jelentkezők 5 perces műsorral léphetnek föl, a csoportok létszáma nem haladhatja meg a 30-at. Csak élőzenei kíséretet fogadnak el.

A jelentkezési határidő 2011. április 20. Bővebb tájékoztatást a 063/8-378-552-es mobiltelefonon kaphatnak Szabó Gabriellánál. A jelentkezéseket a Petőfi Sándor Magyar Kultúrkör, Nikola Tesla 38., Pf. 51. 21220 Beče, KŐKETÁNC megjelöléssel, vagy elektronikus levélben az 5sabo@stcable.net címre várják.

A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN

pénteken és szombaton

TEQUILA-PARTY



Dj Shadow
Dj Skakman

Minőségi italok hihetetlenül alacsony áron!

Megelőzés és korai felismerés

A Vöröskereszt felhívása a rák elleni küzdelem hónapjában

Március a rák elleni küzdelem hónapja. A szív- és az érrendszeri betegségek után a rosszindulatú daganatok okozzák a legtöbb halált a világban és hazánkban egyaránt. A betegségek több mint kétharmadának a kialakulását nagyban befolyásolják modern életünk eredményeként számon tartott kockázati tényezők: a dohányzás, a helytelen táplálkozás, az elhízás, a mozgásszegény életmód, az alkoholfogyasztás és a környezet káros hatásai.

Szakértők figyelmeztetnek arra, hogy világszerte évente 12 millió rákos megbetegedést diagnosztizálnak és évente 7,6 millió ember hal bele a betegségbe. Becslések szerint 2030-ig megkétszereződik a betegek és a halálos esetek száma is. Hazánkban is sokan betegednek meg és gyakori halálok a rák, valamint kialakulásukhoz nagyban hozzájárulnak a gyakori kockázati tényezők.

Szerbiában évente átlagosan több mint 33 ezer új rákos megbetegedést diagnosztizálnak és mintegy 21 ezren halnak meg. A férfiak

esetében leggyakoribb a tüdőrák, a vastagbél-, végbél-, prosztata-, húgyúti és húgyhólyag, gyomor- és hasnyálmirigyrák. A nőknél leggyakrabban jelentkezik a mell-, a vastagbél- és végbél, valamint a méhnyak-, a tüdő-, a méh- és a gyomorrák. Szerbiában az elmúlt egy évtizedben a rákos megbetegedések száma a férfiak esetében 25 százalékkal, a nők esetében meg 18 százalékkal nőtt.

Szerbiában évente átlagosan 5200 esetben diagnosztizálják a hörgők és a tüdő rosszindulatú daganatos megbetegedését és átlagosan 4600-an belehalnak a betegségbe mindkét nemnél. A vastagbél és a végbélrákos megbetegedést évente átlagosan több mint 3700

esetben diagnosztizálják, és mintegy 2600-an meghalnak a betegségben. Mellrákot 3500 esetben diagnosztizálnak és megközelítőleg 1600-an halnak meg benne. Évente mintegy 1500 esetben állapítják meg az orvosok a prosztatarákot és körülbelül 800 ember hal bele a betegségbe. A méhnyakrákot mintegy 1300 nőnél állapítják meg, és több mint 500-an halnak meg az ilyen típusú rosszindu-

latú daganatos betegségben. A rák elleni harc hónapja kedvező alkalom a rosszindulatú daganatos betegségekről való beszélgetésre, a szakemberek figyelmeztetéseknek a meghallgatására, esetleg egy-egy szűrővizsgálat elvégzésére, vagy az életmódváltozás megfontolására stb. Valójában minden egyén saját esetében hathat a kockázati tényezők fokozására, illetve csökkentésére. Az európai országokban jegyzett tapasztalatok szerint az 50 és 70 év közötti férfiak és nők két évekenként megismételt szűrővizsgálata mintegy 20 százalékkal csökkentheti a rákos betegségben elhunytak számát.

Aki az egészséges életmódot választja, csökkentheti a betegségek kialakulásának kockázati tényezőit. Ehhez csupán néhány jó tanácsot kell megfigyelni, áll a temerini Vöröskereszt felhívásában.

Rákmegelőzési tanácsok:

Ne dohányozz!

Alkoholt csak mértékkel fogyassz!

Egyél több zöldséget és friss gyümölcsöt!

Vigyázz a testsúlyodra!

Kerüld a túlzott napozást!

Óvakodj a rákkeltő anyagoktól!

Fordulj orvoshoz:

– ha elváltozik az anyajegyed,

– ha rekedt vagy, huzamos ideig köhögysz,

– ha megváltozott a bélműködésed vagy a vizelet-kiválasztásod!

A nők járjanak rendszeresen nőgyógyászati vizsgálatra és méhnyakrák-szűrésre!

A nők ellenőrizték emlőjüket, és évente keressék fel az orvosukat!

A megelőzés és a betegség korai felismerése a rák elleni küzdelem legsikeresebb fegyvere. Szakértők véleménye szerint az időben történő ellenőrzéssel felfedezhető a rosszindulatú daganatos betegségek egyharmada még a korai szakaszban, a gyors és hatékony terápia jelentősen hozzájárul a daganatos betegek egyharmadának túléléséhez.

Fűszéna, búza- és szójaszalma eladó.
Telefon: 060/151-69-05

Biztonsági rendszerek

PARABOLA

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése

(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,
021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security**



A nagy érdeklődésre való tekintettel a
**GULYÁSCSÁRDA 2011. május 8-án két helyen szervez
BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET.**

A Gulyáscsárdában a Szimpla Trió,

a Rubin étteremben pedig a The End együttes szórakoztatja a kedves vendégeket.

2011. június 5-én két helyen szervez

ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.

A Gulyáscsárdában Bugyi János és Varga Somogyi Attila,

a Rubin étteremben pedig a The End együttes szórakoztatja a vendégeket.

Menü: májgombóc tyúkhúsleves, főtt hús paradicsommártással, temerini töltött szelet, mátrai szelet, töltött rablóló, gombás natúrszelet, kicsontozott csirkecomb rostélyon, többféle körettel, görög- és káposztasalátával.

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

A Gulyáscsárda továbbá lakodalmak és más rendezvények szervezését is vállalja

• a 600 személyes Bađan lakodalmas teremben • a 300 személyes Fox teremben

• az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában • a Rubin étteremben és más termekben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámon: **063/541-974**

Hatszázötvenöt magyar könyv

Gyarapodott a könyvtár állománya

Folytatás az 1. oldalról

A könyvek vásárlásakor nagy hangsúlyt fektetnek a legújabb hazai és külföldi irodalmi alkotásokra, valamint a gyermekkönyvek beszerzésére. Igyekeznek kiegészíteni és feltölteni a szakkönyvek, valamint a középiskolások házi olvasmányainak állományát is.

A felszólaló képviselők kifogásolták, amiért aránytalanul kevesebb új magyar könyv került a polcokra, mint szerb. Annak ellenére, hogy az országban lényegesen több a szerb könyvkiadó, melyektől több könyvet vásárolhatnak, illetve ajándékba kaphatnak, az objektív hátrányt azonban a könyvtár vezetői megoldhatnák támogatásokból. Elhangzott egy, már korábban is annyiszor szóba kerülő javaslat, hogy a központi könyvtár nyisson ki szombatonként is. A polgárok már évek óta kérik a szombati nyitva tartást, de a mai napig nem volt kérésüknek fogantatja, mint ahogyan most sem. A könyvtár tavalyi munkájáról és pénzügyeiről, valamint idej programjáról a jelentéseket a képviselők szavazattöbbséggel elfogadták.

mcsms

Nyugdíjasok hírei

Ingyenes gyógyüdülés

A Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantságbiztosítási Alap az idén is pályázatot hirdetett 10 napos ingyenes üdülések odaítélésére. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően jelentkezhetnek a temerini nyugdíjasok is. Azok nyújthatják be kérvényüket, akiknek januári, illetve februári járandósága legfeljebb 20 372 dinár, és akik az utóbbi három évben nem voltak ilyen üdülésen. A kérvényhez mellékelni kell az idej januári vagy februári nyugdíjszelvényt, a személyazonossági igazolvány fénymásolatát, valamint bizonylatot arról, hogy a nyugdíj az egyedüli bevételi forrás, hogy az utóbbi három évben nem volt a nyugdíjas ingyenes gyógyüdülésen. Szükséges az orvosi dokumentáció is, hogy az üdülés esetleges megnyerésekor a nyugdíjast a betegségének megfelelő gyógyüdüdőbe utalhassák. A kérvények átadási határideje március 30-a, jövő szerda. Az Első Helyi Közösség nyugdíjasai a helyi egyesület irodájában (Újvidéki utca 403.) még ma, valamint a jövő hétfőn és kedden 9 és 11 óra között adhatják át a pályázati anyagot. Érdeklődni személyesen az irodában, vagy a 842-086-os telefonszámon lehet.

*

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének vezetősége március végén vagy április elején tervezi megtartani rendes évi közgyűlést az Ifjúsági Otthon nagytermében. Többek között napirendre tűzik a tavalyi évben megvalósított programról és a pénzügyi eredményről szóló jelentés megvitatását, valamint az idej évi munkaprogram és pénzügyi terv körvonalazását.



Adományok

A temerini Vöröskereszt, a Szociális Központ és a felderítők képviselői március 15-én ellátogattak a čuprijai Sveta Petka és a várostól 10 kilométerre fekvő Ravanica kolostorba. Látogatásuk alkalmából 3,5 tonna élelmiszert és tisztálkodási cikket vittek magukkal. A csomagokat a kolostorban ápoló, különleges bánásmódot igénylő 92 személynek ajándékozták. A Ravanica kolostor szerzetesnői gondoskodnak a különböző korú és különleges bánásmódot igénylő kislányokról és nőkről. A legtöbben még gyermekkorukban kerülnek az intézménybe, és életük végéig ott ápolják őket. A vendéceknek szinte fele ágyhoz kötött beteg. A résztvevőkre a községből 20 vállalatot kértek fel. Közülük azonban csak a temerini Vidogradnja, Zsivko és fiai, a járeki Simplex, valamint a szőregi Lazar Vulics tett eleget a felkérésnek. A vállalatok mellett az önkormányzat is támogatta az akciót. A képen a temerini küldöttség tagjai.

Készülnek a babfesztyálra

A Magyarország-Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program keretében három testvérváros (Temerin, Szenttamás és Jánoshalma) közös pályázata eszközöket nyert rendezvények finanszírozására. A temeriniiek a tökfesztyál, a borverseny és a babfesztyál megtartására nyerték a támogatást. A tavaly októberben és az idén januárban megtartott rendezvény szervezője a Kertbarátkör volt. A harmadik programot a Vodomar 05 Ököközpont szervezésében júniusban tartják. Megtudtuk, hogy a szervezőbizottság már a múlt héten a Vinduló Borházban megtartotta első összejövetelét és megkezdte a június 2-a és 4-e között tervezett rendezvény szervezésének előkészületeit.

A korábbi évek gyakorlatának megfelelően az idén is a művelődési központ szervezi a művelődési programot. Horváth Anikó, a művelődési központ rendezvényszervezője elmondta, hogy rendkívül gazdag művelődési műsort és gyermekprogramot terveznek. Céljuk, hogy a program keretében bemutassák a tehetséges temerini fiatalokat is.

– A szervezők az idén is meghirdették a képzőművészeti pályázatot, amelyre a község területén élő gyermekek munkáit várják. A téma továbbra is a bab. A pályaműveket szabadon választott anyagból, de mozaik technikával készíthetik a gyerekek – mondja a rendezvényszervező.

– A körvonalazott művelődési program szerint június 2-án tartjuk a gyermekmunkák kiállításának a megnyitóját a galériában. Június 3-án, a rendezvény 2. napján, a vásártéren szervezzük a szórakoztató gyermekműsort, amelyben már bemutatkoznak a májusban tartandó Kolibri Sztár Gyermekfesztivál legjobb énekesei, de fellépnek a helyi tánciskolák növendékei is. A rendezvény 3. napján is a vásártéren szervezzük a programot, amelyben szerepelnek a Szirmai Károly MME, a Mladen Sztojanovics, a Vuk Karadzsićs, valamint a Branko Radicevićs Művelődési Egyesület tagjai, de fellépnek meglepetés vendégek is. A három nap alatt mintegy 400-500 gyerek vesz részt a különböző programokban.



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerak és mezőgazdasági gyógyszer-tár – Temerin, Dózsa György u. 51.

NPK, UREA, AN, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

**MATON – 590 Din/l, FURADAN – 3000 Din/l
NS 640-es 2300 Din/vetőegység**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;

Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

Szorgalommal, igyekezettel

Giricz Teréziával, a kézimunkázók vezetőjével beszélgettünk

Március 8-án múlt 38 éve annak, hogy megalakult az első temerini kézimunkázó szakcsoport, amelynek neve, tagságának összetétele az évtizedek során sokat változott, de a vezetője és irányítója még ma is Giricz Terézia. A kézimunkaklub már huzamosabb ideje az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre nevet viseli, és jelenleg 25-30, zömmel 55-77 éves tagot számlál. Az ügyes kezű asszonyok az elmúlt majdnem 4 évtized során mindent megtanultak a kézimunkáról és szinte nincsen olyan terület, amelyet ne ismernének. Tavaly is szívvel-lélekkel kézimunkáztak, több megmérettetésen, kiállításon és egyéb rendezvényen vettek részt.



Kézimunkázóink a Jegricska Természeti Parkban

– Sikeres évet hagytunk magunk mögött – mondja riportalanyunk. – A 2010-es évi terv maradéktalanul megvalósult. Minden tervezett kiállításra eljutottunk, és nagyon szép eredményekkel térünk haza, szinte nem is tudnám mind felsorolni. Ott voltunk a 40. MIREN-en és a 4. helyezést érdemeltük ki. Tagjaink sok-sok aranyéremmel, nagymesteri diplomával, nívódíjjal, második és harmadik helyezéssel tértek haza. Bezdánban volt a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségének 12. kiállítása, amelyen 62 kézimunkacsoport állított ki. Jártunk Budapesten, a délvidéki magyarok részére szervezett 10. jubiláris Délvidéki Napok elnevezésű kiállításon. Ugyancsak a tavalyi programunk keretében tartottunk két teadélután, május utolsó napjaiban bemutatkoztunk a Jegricska Természeti Parkban, a tájékoztató központ megnyitása alkalmából szervezett ünnepi rendezvényen, augusztusban kirándultunk Ópusztaszerre, részt vettünk a topolyai toleranciátábor tagjainak a fogadására szervezett ünnepségen, hogy csak

néhányat említsék. A csoport tagjai szinte minden tájegység kézimunkájának készítését el-sajátították, aligha akad technika, amelyet ne ismernének. Selyem- és üvegfestéssel, szalma-képek, tárgyak kreálásával nincs szándékunkban foglalkozni.

Egyre kevesebb anyagi támogatásban részesülünk. Tavaly a helyi önkormányzat és az Első Helyi Közösség anyagi támogatásából és a tagsági díjunktól a lehető legésszerűbben gazdálkodtunk. Szakcsoportunk 30 hasonló csoporttal tartja a kapcsolatot. Nincs szándékunkban egyiket sem megszakítani, de nem lesz könnyű folytatni az együttműködést. Az utóbbi években a

legtöbb civil szervezetben pezgett az élet. Nekiünk sem jelentett gondot a kiállításokon való részvétel, mert a helyi közösségtől anyagi támogatást kaptunk, de ma már nem így működik a dolog. Az utazás sokba kerül, pénzünk nincs rá, a támogatás megcsappant. A szokásos kiállítások közül egyetlenegy sem szeretnénk lemondani, de kérdés, hogy futja-e majd mind-egyikre.

A helyi közösségtől nemigen számíthatunk támogatásra, mert nincs többé járuléka, az egyéb források bizonytalanok, új támogatókat, szponzorokat pedig nem lehet találni. Április 22-én Topolyán tartják a 41. MIREN-et, és augusztus 4-én ugyanott a szövetségi kiállítást. Mindkettőre szeretnénk eljutni, mint ahogyan a szeptember végén szervezendő Délvidéki Napok elnevezésűre is. Ezek a költségesebb rendezvények közé tartoznak. Részt veszünk az Illés-napi hagyományos kézimunka-kiállításon, szervezünk két teadélután, anyagi lehetőségeinktől függően eleget teszünk minden meghívásnak és felkérésnek. – Szeretnénk átadni tudásunkat is a temerini fiataloknak. Minden szerdán délután várjuk a kézimunkázást tanulni szándékozó lányokat és asszonyokat az Ifjúsági Otthon (Újvidéki utca 403.) nagytermében. Április 1-jétől délután 4 és este 7 óra között találkozunk. Mindenkit szívesen látunk körünkben és minden érdeklődőt megtanítunk kézimunkázni. A mottó: fogjunk össze, dolgozzunk szeretetben és békében! mcsm

Nagy telken fekvő, kisebb, nem komfortos öreg házat bérelnék több évre.

Telefon: 063/528-325

E heti körkérdésünk

Jár-e szűrésre?

N. A. : – Igen, ha meg nem feledkezem róla. Nőgyógyászhoz rendszeresen járok. Évente egy-két alkalommal elmegyek vérvételre is. Szükség szerint felkeresem az általános orvosomat. Fogáshoz és szemészhez csak akkor fordulok, ha valamilyen panaszom van.

K. Z. : – Sajnos semmilyenre nem járok. Általános orvost is csak a múlt év utolsó napjaiban választottam. Nem vagyok beteges, az egyszerű meghűlést meg egyedül kezelem. Szükség szerint felkeresem a magán fogorvosi rendelőt és elmegyek tüdőszűrésre. Önszántamból, betegségmegelőzés végett nem járok vizsgálatokra. Úgy érzem, hogy nincs még itt a rendszeres ellenőrző vizsgálatok időszaka.

K. E. : – Nem. Ha megfázásos, meghűléses panaszaim vannak, orvoshoz fordulok, és ilyenkor megméri a vérnyomásomat is. Kétévenként egyszer laboratóriumi vizsgálatokat végeztetek, de tartok tőle, ha rendszeresen vizsgálatokra kezdek járni, előbb-utóbb találnak is valamit bajt.

R. N. : – A névre szóló idézésnek mindig eleget teszek, és nem hanyagolom el vérképem ellenőrzését sem. A helyi nyugdíjas szervezet évi rendszerességgel szervez ingyenes vérnyomás- és vérckorszint-méréseket. Ha csak tehetem, elmegyek. Egy ideje magas vérnyomással küszködök, ezért rendszeresen járok orvoshoz, aki ellenőrzi azt, és gyógyszer ír fel. Szemészhez és fogáshoz szükség szerint járok. Talán csak a nőgyógyászati vizsgálatokat kellene rendszeresebbé tennem.

M. Z. : – Fogáshoz, szemészhez rendszeresen járok, évente átfogó orvosi vizsgálaton veszek részt, s ha csak szerét tehetem, a szűrővizsgálatokat sem hagyom ki.

RETRO Péntek

www.evergreencaffe.eu

The end

együttes

LIVE Music

ONEBART

Lesz még olcsó burgonya!

A termesztők szerint csak átmenetileg magas az ára

A napokban szinte mindenki felkapta a fejét, amikor meghallotta, hogy drasztikusan megdrágult a burgonya. Még el sem csitultak a kenyérrágítás miatt felkorbácsolódott kedélyek, máris újabb fontos főzelékféle árát emelték meg. A múlt héten már a hetipiacon és az üzletekben is egyaránt 60-80 dinárért vásárolhattunk tavalyi krumplit. Nálunk egyelőre még nem szökkent 120 dinárra kilója, de Belgrádban már igen.

A hetipiacon helybeli és vidéki termesztőktől igyekeztünk megtudni, hogy valójában mi is történt.

– A burgonya kilóját 80 dinárért árultam – mondja **Verebélyi Sándor** helybeli konyhakerti növénytermesztő. – A környező országokban sem termelt jól a burgonya és már ősszel következtetni lehetett, hogy magasabb lesz az ára. A télen még kitartott a termés, de máig megcsappant a kínálat és megdrágult a krumpli. Sok parcellán csak kevés burgonya termelt. Az én parcelláimon nem volt talajvíz. A megfelelő agrotechnika és tápszerezés alkalmazása is segített abban, hogy nem volt gondom a mennyiséggel, de a minőséggel sem. A téli tárolás sem jelentett gondot. Az őszi piacokon 25-30 dinárért árultuk a vöröshagymát, most 50 dinár az eladási ára. A téli időszak után normális az ilyen méretű áremelés. A fólia alatt termesztett fejes

salátának piacról piacra csökken az ára. A konyhakerti növénytermesztők ürtik a fóliasátrakat, hogy palántálhassák a következő növényeket. Nőtt a kínálat és csökkent az ár. A legtöbben 30-35 dinárért adtuk el a fejes salátát, de voltak árusok, akik 25 dinárért is odaadták a vásárlónak. A hosszú, hideg, fagyos tél megtette a magáét. A palántákra fűtenünk kellett. Hamarosan megkezdjük árusításukat, de még nem határoztuk meg az árukat.

– A mai (március 17-ei) piac a szokásosnál valamennyivel gyengébb volt – mondja **Csúzdí Endre** moholi zöldségtermesztő, aki már évtizedek óta árul a temerini hetipiacokon. – A vásárlókat eléggé megzavarta az új rendszabály. A piac elején ugyanis parkolóhelyet alakítottak ki. Némileg ijesztőnek tűnt, hogy a piacköz legelejáról eltűntek az árusok. Azért kiigazodtak a vásárlók és megtalálták a keresett árusokat is. Egyedül a krumpli drágult meg. A többi zöldségféle ára maradt a régi szinten. Inkább csökkentek az árak, mint növekedtek. A saláta, a spenót, a póréhagyma iránti érdeklődés sem a várt szinten alakult, pedig friss és primőr áru mind. Szerintem a tavaly hullott rengeteg csapadék tette tönkre a burgonyát, de a Tisza kiöntése is hozzájárult ehhez. Péterrévén például több száz holdat elsodort az árvíz, de ugyanígy a Morava, a Száva menti területeken is ren-

A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Népfront utcában, a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben egyaránt **40 dinárért** vásárolhatja meg a félkilós fehér kenyeret!

Fehér kenyér (500 gr) – 40,00

Adalék nélküli, kovászos kenyér (500 gr) – 40,00

Félbarna kenyér (400 gr) 38,00

Sós kifli, percc – 25,00

Túrós, töpörtyús pogácsa – 40,00

Croissant-ok – 35,00–50,00

Burekok – 60,00–100,00

Szendvicsek – 65,00–100,00

Apró túrós, töpörtyús pogácsa – 350,00/kg

Koktél péksütemények – 400,00/kg

Vásároljon a Hofy cuki boltjaiban, megéri!



Népfront utca 97, telefon: 844-669

Helytörténet:

Bolgárok Járekon

A 18. és 19. században Bulgáriában magas szintű kertészeti kultúra fejlődött ki. A korszerű melegágyi hajtással és öntözéssel ellátott zöldségtermesztés művelői közül sokan a Dunától északra fekvő országokba vándoroltak. Csíkhelyi Lenke egyetemi docens *Bolgárok betelepülése Magyarországra a XVII. század végén és a XVIII. század elején* című tanulmányában kitér a dohányültetvényesek bácskai betelepítésére is.

„1785-ben a jellegzetes jozefinista telepítési kísérlet során dohánymunkás családokat hívnak be Bulgáriából bizonyos Baranya megyei kamarai birtokokra és Bács megyébe, a Temerin melletti Pusztá-Jarékra. 30 telepes család érkezik, feladatuk az ún. pasatabak-dohány, a cigara-juh (cigája juh) meghonosítása, szeszamolaj-termelés, szattyán- és kordován-készítés (cserzett juh-vagy kecskebőr – Á. I. megjegyzése). E telepítés további sorsáról, sikeréről vagy kudarcáról nincsenek adataink.

Összefoglalva: amint az elmondottakból látható, a görögkeleti bolgárokkal és más „görög rácokkal” ellentétben az abszolút császárhű katolikus bolgárok igen jó fogadtatásra találnak Magyarországon és Erdélyben, szétszórtságuk és viszonylag csekély lélekszámuk (a felsorolt valamennyi emigráció együttes lélekszáma becslésem szerint mintegy 12-15.000 fő) miatt azonban legnagyobb részük sorsa az asszimiláció, csak a bánsági bolgároknak sikerül napjainkig megőrizniük bolgárságukat.”

Forrás: Szita László: Tanulmányok a török hódoltság és a felszabadító háborúk történetéből. A szigetvári történész konferencia előadásai a város és vár felszabadításának 300. évfordulóján (1989). Szerk. Szita László. Kiadja a Baranya Megyei Levéltár és a Magyar Történelmi Társulat Dél-dunántúli Csoportja. Pécs, 1993.

ÁDÁM István

geteg krumpli ment tönkre. Másrészt a termelők valamennyivel kevesebbet is vetettek. Ez lehet az oka, hogy most drága a krumpli. Jövőre vélhetően olcsóbb lesz, ezt az egy évet pedig majd csak túléljük a vásárlók. A sárgarépat egyébként már legalább fél éve 50 dináros áron mértem. A zöldséget meg 80 dinárért kínálok. A vöröshagyma ára mintegy 10 dinárral emelkedett, a fokhagyma ára csökkent, 500 dinárért mértem kilóját, de 400-ért is odaadom. A fekete retek kilója 30 dinár.

– A télen otthonról a régi kunsaftjaim elhordták a burgonyát – mondja **Gombár Rozália** helyi

termelő. – Csak nagyon keveset értékesítettem a piacon. A jelenlegi ára eléggé magas, de csak elenyészelt az utóbbi évek rendkívül alacsony árait. Nekem már nincsen eladó krumplim, de azért járjon jól az, akinek még van a raktáron. Egyébként megváltozott az árukínálatom. A zöldségfélék helyett füstölt kolbászt, szalonnát és oldalast, valamint disznósajtot, kásás hurkát stb. kínálok. Sok hízonk volt és kész ráfizetés lett volna élve eladni őket. Ezért levágtuk és a készítményeket értékesíttem. Ehhez minden szükséges papírt, engedélyt beszereztünk.

mcsm



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Egyházközségi hírek

A Miasszonyunk Világi Rendjének nagyböjti találkozója 24-én, csütörtökön fél 6-kor, az esti szentmise után.
Plébániai hittan: III. d osztály – 24-én,

csütörtökön 12 órakor, III. c osztály – 26-án, szombaton 12 órakor. A VIII. b osztálynak teadélelőtt 26-án, szombaton 10 órakor.

Régi helyen, új köntösben, a **PASKA üzlet** berkeiben szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!
Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

APRÓHIRDETÉSEK

• Temerin szűk központjában két családnak is megfelelő, jól ellátott emeletes ház eladó. Könnyen átalakítható iroda- vagy üzlethelyiséggé. Telefonszám: 843-936.

• Ház eladó, lakás kiadó, valamint koleszterinmentes vietnámsertés-sonka eladó. Telefonszám: 840-439.

• Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc utca 177-ben. Érdeklődni a 842-226-os vagy a 851-698-as telefonszámon.

• Szójamag (Novosađanka), pörkölt szója takarmánynak és Pietrein húsos anyakoca eladó. Tel.: 841-427.

• Malacok eladók. Népfront utca 152., tel.: 851-056.

• Hízók eladók. Tel.: 843-923, 062/338-410.

• Három hold és 2,5 kvadrát termőföld eladó a Túlabarán a Hegedűs-tanyánál, valamint egy hold és egy kvadrát föld a Fehér-árkónál, Zsúnyi Péter tanyája mellett. Tel.: 064/30-38-320, 064/36-90-279, 841-744.

• Temerini kőműves cég önálló kőművesmestereket keres. Telefonok: 063/832-70-97, 060/345-67-65.

• Munkatapasztalattal rendelkező szobafestőket keresek állandó munkára. Telefonszám: 063/73-02-174.

• Elsőáldozó ruha kislánynak kellékekkel együtt eladó. Telefonszám: 062/82-41-797.

• Kislánynak elsőáldozó ruha minden kellékekkel eladó. Érdeklődni a 062/80-91-929-es mobilszámon.

• Rakovica 65-ös traktor, OLT négysoros kukoricautató, négysoros ekéző, Tornado

műtrágyaszóró, 9 méteres kukoricafölvonó, 290 cm széles Kongskilder eladó. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.

• Bontásra való öreg házat, üres telket vagy építésre alkalmas kertet vennék. Tel.: 063/832-70-97, 060/345-67-65.

• Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál utca 16., tel.: 843-581, 063/77-96-326, 064/204-18-85.

• Tisztított heremag, 600 literes Morava permetező és hízók eladók a Marko Oreskovics u. 20-ban. Tel.: 063/8-527-145.

• Hereszéna eladó. Érdeklődni a Népfront u. 88-ban, telefonszám: 843-718.

• Nyulak eladók élve vagy konyhakészen. Tel.: 062/498-418.

• Eladó automatik motorke-rek-pár és Banat heremag. Tel.: 063/824-71-51.

• Idősek gondozását, ápolását, takarítást vállalom. Telefonszám: 063/80-46-903.

• Vasalást vállalom saját otthonomban. Tel.: 063/80-46-903.

• Matematikából órákat adok. Telefonszám: 062/837-59-73.

• Tapasztalattal rendelkező lelkiismeretes, diplomás egészségügyi nővér házi betegápolást vállal. Fizetés megbeszélés szerint. Tel.: 063/195-13-10 (Csilla).

• Számítógép-kezelésből, Internet-használatból, e-mail – elektronikus levelezésből órákat adok felnőttek és idősebbek számára is. Telefonszám: 062/837-59-73.

• Eladó fekete színű nappali-szoba-bútor, hármas ülőrész és két fotel. Telefonszám: 060/75-322-63.

• Zsabyánál az élő Tiszán víkendház eladó. Érdeklődni a 844-926-os telefonszámon.

• Pecsényecibék élve vagy konyhakészen eladók, valamint egy 1985-ös kiadású Golf 1-es, dizel. Tel.: 840-476, 062/31-88-12.

• Három hónapos, fekete keverék kiskutyát ajándékozok. Telefon: 064/350-58-43.

• Április 1-jétől kiadó egy szoba-konyha, fürdőszobás lakás, berendezve, a Petőfi Sándor utcában (a piactéren). Tel.: 063/569-782.

• Eladó egy 200 négyzetméteres lakóterületű emeletes ház: központi fűtés, gáz, telefon, két fürdőszoba. Lehet bútorral együtt. Érdeklődni a 844-052-es telefonon.

• Költözködés miatt eladó két nappali- és két hálószobabútor, egyéb bútordarabok, valamint mosógép, frizsider és mélyhűtő. Tel.: 844-052.

• Mindenfajta bútor készítése rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Vadonatúj konyhabútor, ágyak matracokkal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), kétszobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kampocsai, kombinált frizsider mélyhűtővel, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros bőrkabát, sank négy székkel, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcentis), kéménybe köthető gázkályhák, sarokpad

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól



BOLLÓK László
(1977–2011)

Sírodon elhervad a virág,
minden elmúlik,
minden véget ér,
de emléked szívünkben
örökké él.

A Kókai Imre Általános Iskola 1991/92-ben végzett 8. c osztály tanulói és az osztályfőnök

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyánktól



HABÓNÉ MAGYAR Ilonától
(1942–2011)

Nem vársz már minket
ragyogó szemmel,
nem örülsz már
szerető szíveddel.

Egyetlen szív
volt a világon,
ki igazán szeretett,
az anyai szív, amit
pótolni soha nem lehet.

**Bánatos szívű fiad,
menyed, unokáid,
Zoli, Ildi és Arnold**

VÉGSŐ BÚCSÚ



HABÓNÉ MAGYAR Ilonától
(1942–2011)

Láttam szenvedéset,
könnyező szemed,
mindig fájni fog, hogy nem
tudtam segíteni neked.

Megpihenni tértél,
fájdalmat elhagyva,
melyet türelemmel
viseltél magadban.

Lehunytad a szemed,
csendben elmentél,
szívedben csak az volt,
hogy minket szerettél.

Szerető férjed, Sándor

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól és nagymamától



HALÁPINÉ KIHÚT Katalintól
(1937–2011)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírjára szálljon
áldás és nyugalom.

**Emléked megőrzi
fiad, József, menyed,
Renáta és unokád,
Zsófia**

asztallal, székekkel, tévék, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa sútyokkal, APN 4-es motorkerékpár, babaágyak, babakocsik, kaucok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédliasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy,

tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsidek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy nincs közöttünk,
akit nagyon szerettünk



ZSIGÁNÉ MÉSZÁROS Katalin
óvónő
(1959–2010)

Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlünk,
de szép emléked szívünkben örökké élni fog.
Temerin-Szabadka

**Gyászolják: férje, János, fiai, Attila és Árpád,
öccse, Karesz családjával és szülei, Károly és Erzsébet**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy szeretett
sógorunk nincs közöttünk



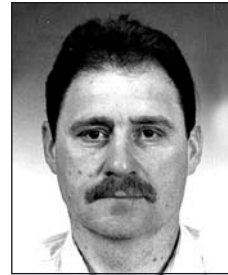
ÚRI Péter
(1935–2009)

Feledni az életben
lehetetlen csoda,
mert akit szerettünk,
nem feledjük soha.

**Szép emléket megőrzi
Szilvia, Milan, Szasa és
Andrej Németországból**

MEGEMLÉKEZÉS

Március 27-én lesz szomorú
10 éve, hogy szeretett fér-
jem és édesapám nincs kö-
zöttünk



ÁDÁM Zoltán
(1958–2001)

Az élet ajándék,
mely egyszer véget ér,
de hiányod és emléked
szívünkben örökké él.

Szerettei: Mária és Éva

VÉGSŐ BÚCSÚ

Vejükntől és sógorunktól



BOLLÓK Lászlótól
(1977–2011)

Pihenése felett örökj
Istenem, csendes álmát
ne zavarja semmi sem.

Szívünkben megmarad
szép emléke, legyen áldott
és békés pihenése.

**Apósa, anyósa és
a Fodor család**

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy örökre tá-
vozott közülünk szeretett
édesapám



PÁLKÁS Imre
(1955–2010)

Megálllok némán sírod
mellett, s fájó szívvel
arra gondolok, ő már ott
van, ahol nincs fájdalom.

Sírodra szálljon
áldás és nyugalom.

Legyen csendes álmod és
találj odafönn
örök boldogságot!

**Emléked szívébe zárja
fiad, Imi**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és
anyósomtól



**VARGÁNÉ
JÁNOSI Juliannától**
(1922–2011)

Egyszerű ember volt,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk,
mint a lenyugvó nap,
de szívünkben él,
s örökké velünk marad.

**Örökké gyászoló fia,
Sándor és menyé,
Borbála**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet
mindazoknak, akik vejükntől
és sógorunk



BOLLÓK László
(1977–2011)

temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal mély fájdalomunkon eny-
híteni igyekeztek. Köszönet
Szungyi László atyának és
a kántor úrnak a méltóság-
teljes szertartásért.

**Apósa, anyósa és
a Fodor család**

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete fáj a szomorú va-
lóság, hogy itt hagyott ben-
nünket szerető édesanyánk,
anyósom és mamánk



HAJDUKNÉ VÁMOS Jolán
(1932–2011)

Megsimogattuk a kezéd,
tekinteted a távolba meredt.
Láttuk könnyező szemed
és fáj, hogy nem tudtunk
segíteni neked. Nem
beszéltél, nem szóltál, de
valamit mondani akartál.
Szeretted volna még élni,
gyermekeid, unokáid
boldogságát nézni.

Búcsúzni sem volt erőd,
csak csendben elmentél,
magukra hagyva minket,
akiket szeretted. De nehéz
nélküled, de nehéz a bá-
nat, ami nyomja szívét az
egész családnak.
Hogy milyen fontos is volt ő
nekünk, akkor tudtuk meg,
amikor már nincs velünk.
Téged elfeledni nem lehet,
csak meg kell tanulni
élni nélküled.

**Emléked megőrzi: fiaid,
Józsi és Karcsi, menyed,
Erika, lányod, Vera,
unokáid, Noémi, Mónika,
Arnold és Szabolcs**



Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



**HABÓNÉ
MAGYAR Ilona**
(1942–2011. 3. 18.)



**özv. HALÁPINÉ
KIHÚT Katalin**
(1937–2011. 3. 18.)



**özv. VARGÁNÉ
JÁNOSI Julianna**
(1922–2011. 3. 18.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Miserend

25-én, pénteken Gyümölcsoltó Boldog-
asszony ünnepe, reggel 8 órakor a Tele-
pen: szabad szándék, a plébániatemplom-
ban de. 10 órakor: Szűzanya tiszteletére a
Kertbarátkör tagjai és a Miasszonyunk Vilá-
gi Rendje tagjainak ünnepe, este 5 órakor:
horvát nyelvű szentmise.

26-án, szombaton reggel 8 órakor: †Haj-
dúk Józsefért és Vámos Jolánkáért. A Szent
Rozália-plébániatemplom felszentelésének

évfordulója, kötelező emléknap, ezért nincs
gyászmise.

27-én, nagyböjt III. vasárnapja, reggel 7
órákor a Telepen: nincs szándék, a plébániat-
templomban 8.30-kor: †Pálkás Imréért,
10 órákor: A népért.

28-án, hétfőn reggel 8 órákor: Szűzanya
tiszteletére, betegekért.

29-én, kedden 8-kor: szabad a szándék.

30-án, szerdán reggel 8 órákor: †Ádám
Zoltánért, a Kocsicska és az Ádám család
elhunytjaiért.

Irodaidő a plébánián: munkanapokon 9–12 óráig, hétfő kivételével.

VÉGSŐ BÚCSÚ

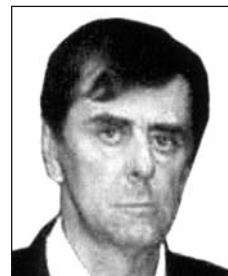
Szeretett mamámtól

**VARGÁNÉ
JÁNOSI Juliannától
(1922–2011)**Virág a kezemben,
szívemben fájdalom,
szálljon a sírodra
áldás és nyugalom.**Emlékét megőrzi szerető
unokája, Árpád****VÉGSŐ BÚCSÚ**

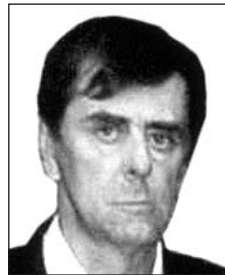
Barátomtól

**Lacától
(1977–2011)**This is the end
Beautiful friend
This is the end
My only friend, the end
Of our elaborate plans,
the end
Of everything that stands,
the end
No safety or surprise,
the end
I'll never look into your
eyes... again
THIS IS THE END.

(Doors)

**Búcsúzik tőled örökre
barátnőd, Tina
Írországból****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól, nagymamánktól
és dédmamánktól**HALÁPINÉ
KIHÚT Katalintól
(1937–2011)**Egyszerű ember volt ő,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.Nem búcsúztál,
hirtelen elmentél,
magukra hagyva,
akiket szerettél.Nyugodjál békében,
legyen csendes álmod,
találj odafenn
örök boldogságot.**Emlékét megőrzi fiam,
Tibor, menyed, Edít,
unokáid, Anita és
Andrea, unokatejéd,
Ferenc és dédunokáid,
Noémi és Kinga****Köszönetnyilvánítás**Ezúton mondunk hálás kö-
szönetet mindazoknak a ro-
konoknak, szomszédoknak,
utcabelieknek és ismerő-
söknek, akik szeretett fele-
ségem, édesanyám, anyó-
som és nagyanyánk**HABÓNÉ
MAGYAR Ilona
(1942–2011)**temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, részvétnyilvánításukkal
mély fájdalomunkon enyhíte-
ni igyekeztek.Legyen békés és
áldott a pihenése!**A gyászoló család****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk az, akit na-
gyon szerettünk**PÁLINKÁS Imre
(1955–2010)**Te is tudtad,
én is tudom,
hogy a testvéri szeretet
a legdrágább kincs.Nekem maradt,
hogy megtudjam
mit jelent, ha ez a kincs
többé már nincs.Szívünkben megmarad
szép emléked, legyen
áldott békés pihenésed.

Míg élünk, nem feledünk!

**Emlékét szeretettel
megőrzi húgod
családjával****MEGEMLÉKEZÉS**Öt éve, hogy nincs velünk
szerettünk**CSIKÓS Ferencné
PÁSZTOR Erzsébet
(1939–2006)**Minden szál virág
mit sírodra teszünk,
elmondja, mennyire
hiányzol nekünk.**Emlékét megőrzik
szerettei****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szomorú szívvel
búcsúzom anyósomtól**VARGA Juliannától
(1922–2011)**aki 41 év özvegység után
csendben távozott közü-
lünk.Három éve fájó szívvel kí-
sérte ki utolsó útjára szere-
tett János fiát, akiért minden
nap könnyes szemmel fo-
hászzkodott a jó Istenhez.Szűzanyánkat arra kérem,
segítsen, hogy találja meg
nyugalmát és szeretteit, aki-
ket elvesztett.Alszik.
Üldözte őt a sors
ezernyi bajjal, mégis élt,
amíg mellette volt
egy angyal, de jött
egy vonat és magával vitte
az égi honba.**Menye****Köszönetnyilvánítás**Ezúton mondunk hálás kö-
szönetet mindazoknak a ro-
konoknak, barátoknak, ismer-
ősöknek, szomszédoknak
és minden végtiszteletadó-
nak, akik szerettünk**HALÁPI Katalintól
(1937–2011)**utolsó útjára elkísérték, je-
lenlétükkel, koszorú- és vi-
rágadományainkkal, vala-
mint részvétnyilvánításukkal
mély fájdalomunkon enyhíte-
ni igyekeztek. Külön köszö-
net az esperes atyának és a
kántor úrnak a megható
gyászszertartásért.Emléke szívünkben
örökké élni fog!**A gyászoló család****MEGEMLÉKEZÉS****PÁLINKÁS Imre
(1955–2010)**Fájdalmas egy éve,
hogy hiába várunk,
nem jössz haza többé.Bár múlik az idő,
a fájdalom marad,
szemünkből a könny
naponta kicsordul.Bízunk a jó Istenben,
hogy jó helyre mentél,
hiszen itt, a földön
oly sokat szenvedtél.Legyen csendes, nyugodt
az álmod, találj odafenn
örök boldogságot.Bánatos szüleid téged
sosem felednek és ha
rátérünk mi is arra az útra,
jöjj elélni, hogy
találkozhassunk újra.Köszönet mindazoknak,
akik megemlékeznek róla.**Szerető édesanyád és
édesapád****MEGEMLÉKEZÉS**

Édesapámról

**VARGA László
Gradski
(1945–1991)
és húgomról****VARGA Livia
(1979–2010)**Eltávozott oda,
ahol néma csend honol,
ahol nincs már szenvedés,
csak béke és nyugalom.Mindig emlékezni
fogok rátok!**Andrea családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Március 24-én szomorú 10 éve, hogy drága szerettünk örökre itt hagyott bennünket



FARAGÓ Franciska
(1928–2001)

Nagy kő zúdult le, s éppen Reá talált, hol élete elkezdődött, ott örökre megállt. Tizenegy év betegség nagyon hosszú idő, de a remény élt benne, oly erős volt Ő!

Lelke már békében megnyugodni tért, a temető csendje örök álmat ígért. Most egy fényes csillag ide ragyog ránk, amint esténként érte szól imánk.

Nyugodjon békében! Szeretettel és fájó szívvel emlékezünk rá. Emlékét kegyelettel megőrizzük.

**Szerető lánya, Veronka, fia, Pál,
menye, Magdi családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs velünk, akit nagyon szerettünk



ÚRI Péter
(1935–2009)

A temető kapuja szélesre van tárva, útjait naponta sok-sok ember járja. Van, aki virágot, mécsest visz kezében, s olyan is, aki bánatot szomorú szívében.

Két éve már, hogy ezt az utat járjuk, megnyugvást lelkünkben még ma sem találunk.

Fájdalmas az út, mely síroshoz vezet, a jó Isten örködjön pihenésed felett!

Legyen csendes álmod, s találj odafenn örök boldogságot! Soha nem feledjük jóságodat.

**Felesége, Erzsébet, fia, József és
lánya, Borbála családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett férjemtől és édesapánktól



BOLLÓK Lászlótól
(1977–2011)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, elhagyta minket egy röpké perc alatt.

Az élet sora hosszú és nehéz, mert a feledéshez egy élet is kevés.

A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben, míg élünk, te velünk maradsz.

**Emléked őrzik feleséged
és gyermekeid**

MEGEMLÉKEZÉS

Március 19-én múlt szomorú három éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



PIRMAJERNÉ HORVÁTH Margit
(1953–2008)

Az idő halad, de az emlék és a szeretet örökre megmarad. Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléke szívünkben örökké él.

**Szerető férjed, valamint lányaid
családjukkal és Kati nena**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, volt munkatársaknak, akik szeretett édesanyánk, anyósunk, mamánk és dédmamánk



**özv. KURILLÁNÉ
ÁDÁM Franciska**
(1936. 3. 2.–2011. 3. 11.)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet az esperes atyának és a kántor úrnak a vigasztaló szavaikért.

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretted!

Nyugodjál békében!

Szeretteid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett mamánktól és dédanyánktól



**VARGÁNÉ
JÁNOSI Juliannától**
(1922–2011)

Nagymama, te drága jó lélek, bárhogy nyújtózom, többé el nem érlek.

Mert közénk állt a föld, a víz, az ég, de hiszem, hogy a mennyekben találkozunk még.

Nagymama, kérek néha nézz le ránk, Uram hallgattasson meg bús imánk, találtasson meg az örök nyugalom, béke, legyen nekünk áldott nagymama emléke.

**Unokái, Norbert és
Krisztián, unokamenyei,
Emma és Ildikó, valamint
a négy dédunoka, Leon,
Áron, Patrik és
a kis Virág**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, a jó szomszédoknak a Perczel Mór és a József Attila utcából, akik drága halottunk



**VARGÁNÉ
JÁNOSI Julianna**
(1922–2011)

temetésén megjelentek, sírjára koszorút, virágot helyeztek, részvétnyilvánításukkal kifejezték együttérzésüket.

Külön köszönet László atyának és a kántor úrnak a szép szertartásért, valamint a szomszéd Bandinak és Juditnak az önzetlen segítségért és a Kókai temetkezési vállalatnak odaadó munkájukért.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

**Gyászoló fia, Sándor,
menye, Borbála és
unokája, Árpád**

Török László

Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

A plébánia telefonszáma: 844-001
Egyházközségünk honlapjának címe:
<http://www.plebania.temerin.info>

ASZTALITENISZ**II. férfi liga – észak****TEMERIN–ZENTA 4:3**

Eredmények: Orosz–Tőke 0:3, Pető–Fehér 0:3, Nagyidai–Herédi 3:0, Pető, Nagyidai–Fehér, Tőke 3:2, Orosz–Fehér 1:3, Nagyidai–Tőke 3:1, Pető–Herédi 3:1.

A 13. forduló utólag lejátzott mérkőzésén csapatunk megszerezte harmadik győzelmét, az elsőt a tavaszi részben és hat pontjával némileg nyugodtabban várhatja a folytatást. A Kikinda ellen ugyancsak elhalasztott mérkőzés e héten kerül lejátzásra, és ha csapatunk az utolsó helyen álló kikindaiak ellen idegenben megszerezne első pontjait, akkor a mögötte álló későbbi petróciek elleni mérkőzés eredményétől függetlenül biztosítaná bennmaradását a ligában.

*

A Topolyán megrendezett Csáki Lajos Kupán a 10 éves korosztályú lányok csoportjában Orosz Nikolett döntőt játszott és miután vesztett a földvári Surjátóltól, a 2. helyért kijáró ezüstérmeket vehette át.

KOSÁRLABDA**I. szerb liga – észak****VRBASZ–MLADOSZT
TELETEHNIKA 95:91****(24:27, 21:21, 26:23, 24:20)**

A veretlenül őszi bajnok járeki gárda második tavaszi vereségét is elszenvedte, de olyan fölényrel áll a táblázat élén, hogy ezt a luxust is megengedheti magának. Csapatunknak épp annyi előnye van a mögötte álló Dunav és Nova Pazova előtt, hogy ha a hátralévő mindhárom mérkőzését elveszti, az említettek pedig mindegyiket megnyerik, akkor is csak utolérhetik a Mladoszt TT-t, de nem előzhetik meg. Erre persze szín-

te csak elméleti esély van, hiszen csapatunk idehaza még nem talált legyőzőre és még kétszer fog játszani saját közönsége előtt.

KÉZILABDA**I. férfi liga****CR. ZVEZDA (Mokrin)–
MLADOSZT TSK 29:28 (15:15)**

Az előkelő 5. helyen álló Cr. Zvezda ellen komoly ellenállást tanúsított a járeki gárda és kis híján a döntetlent is kiharcolta. Az első féldíj végén még döntetlen volt az állás, de a másodikban a hazaiak eggyel több gólt lőttek, így megfosztották csapatunkat a pontszerzéstől. A hétvégi fordulóban a temerini sportcsarnokban a járeki gárda a listavezető Napredakot fogadja.

II. női liga**APATIN–TEMERIN 21:26**

Az utolsó helyezett csapat ellen lányaink nem erőltették meg túlságosan magukat, de így is ötgólos győzelmet vívtak ki.

LABDARÚGÁS**Szerb liga – vajdasági cs.****SZLOGA–DONJI SZREM
(Petyinci) 0:3 (0:0)**

A tavaszi rajton az őszi bajnok ellen egészen a 70. percig tartotta a Szloga a gól nélküli döntetlent. A jobb képességű vendégcsapat azonban ezután pillanatok alatt megtörte a Szloga ellenállását, csatárai hat perc alatt háromszor is bevették a hazaiak hálóját és így végeredményben nagyarányú győzelemmel vitték el a pontokat a Kolóniáról.

A Szloga második tavaszi mérkőzését szombaton Cselárevón a CSSZK ellen játsza.

**DOLINA (Padina)–MLADOSZT
0:2 (0:0)**

Fantasztikusan kezdte a bajnokság tavaszi részét a járeki csapat, hiszen a 2. helyre is esélyes, sőt titokban bajnoki címre pályá-

zó Dolinát verte annak otthonában, visszavágva ezzel az ősszel Járekon elszenvedett 3:0-s vereségért. Az első félidei gól nélküli döntetlen után a továbbra is védekező járekiak a 49. percben egy ellentámadásból Visekruna révén megszerezték a vezetést. A hazaiak továbbra is gyámoltalanok voltak, így Visekruna a 62. percben védelmük figyelmenlenségét kihasználva másodszor is feliratkozott a góllövők listájára és beállította a végeredményt. A Mladoszt ezzel a nem várt győzelemmel máris nagyot ugrott előre a táblázaton és ha szombaton saját közönsége előtt legyőzi a közvetlenül előtte álló beocsini Cementet, akkor már két forduló után a sereghajtók közül a táblázat felső felébe tornázhatja fel magát. A mérkőzést 15 órakor játsszák a livadicei pályán.

Újvidéki liga**TSK–PARTIZAN (Szuszek)
4:0 (3:0)**

Nagyszerűen rajtolt a TSK is és már első mérkőzésén nagyarányban nyert a közvetlen vetélytárs ellen. A második helyre pályázó csaptnak az őszi ötödik Partizan ellen – akivel akkor csak gól nélküli döntetlent ért el – ezúttal nagyarányban nyert, sőt győzelme gólokban kifejezve még meggyőzőbb is lehetett volna. A győztes kiléte már a 25. percig eldőlt, hiszen Sörös a 7., Lepár a 21., Letics pedig a 25. percben vette be a vendégek kapuját. A téli átigazolási időszakban erősítésként érkező Lepár bizonyította, hogy valóban erőssége lesz a csapatnak, hiszen az 59. percben másodszor is bevette a vendégek hálóját és ezzel beállította a 4:0-s győzelmet jelentő végeredményt. Mivel az őszi második Bacska vesztett Sztrazsilovón az őszi bajnok Milan ellen, így a TSK a pontok számát tekintve be-

érte, sőt jobb gólarányának köszönhetően át is vette tőle a második helyet. Csapatunk vasárnap a Fruskogorszki Partizan vendége lesz, amelyet az ősszel idehaza 3:0-ra vert.

**TATRA (Kiszács)–SZIRIG
2:2 (0:2)**

A szőregiek is jól kezdtek, hiszen a náluk jóval magasabban helyezett Tatra otthonából hoztak el egy pontot. Többre is lehetőségük volt, hiszen Kovacevics 20. és 34. percben lőtt góljaival a féldíjben 2:0-ra vezettek. A győzelemből azonban mégsem lett semmi, a kiszácsiak a 80. percben tizenegyesből szívtettek, majd a hosszabbítás második percében egyenlítették is.

A Szőreg vasárnap az újvidéki Ajakszot fogadja.

TEKE**I. vajdasági férfi liga****SZREM (Szer. Mitrovica)–TSK
6:2 (3231:3076)**

Eredmények – **Szrem:** Vuicsics 534, Skarin 536, Pavlics 554, Bacsevics 551, Kovacsics + Jelacsa 519, Klicsarics A. + Klicsarics B. 537 fa.

TSK: Varga M. + Varga Zs. 452, Micsutka 504, Balo 519, Varga L. 515, Tóth 533, Majoros 553 fa.

A párharcbokból a TSK tagjai közül csak Tóth és Majoros került ki győztesként, így a táblázaton gyöngébben álló Szrem nem várt nagyarányú 155 fás vereséget mért csapatunkra. A vereség ellenére a TSK maradt a 4. helyen, de már csak egy ponttal áll a Szlavija és a Szrem előtt és ha vasárnap pályaválasztóként nem győzi le a 2. helyet már biztosító Kordunt, akkor akár a 6. helyre is csúszhat a végső táblázaton. Az utolsó forduló mérkőzését a földvári pályán 15 órai kezdettel játsszák.

P. L.**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködők: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szüikség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

